

# **Archimédova Metoda, překlad a reflexe nového čtení**

**Zdeněk Halas**

*Katedra didaktiky matematiky, Matematicko-fyzikální fakulta,  
Univerzita Karlova v Praze*

V roce 1998 se po téměř sto letech znovu objevil rukopis obsahující mimo jiné řecký text některých Archimédových spisů: jinde nedochovaná *Metoda* a spisy jinak dochované pouze v překladech, a to *Stomachion* a *O plovoucích tělesech I, II*. Celý kodex byl deset let restaurován a pečlivě zkoumán. Výsledky byly koncem roku 2011 souhrnně publikovány v dvoudílné monografii *The Archimedes Palimpsest*. První díl obsahuje studie o historii palimpsestu a o jednotlivých spisech, ve druhém dílu pak je přepis řeckého textu společně s fotografiemi příslušných stran Archimédova kodexu.

Obsahem přednášky bude nejen reflexe této dvoudílné monografie a představení překladu nového čtení Archimédovy *Metody* do češtiny, ale také problematika překladu needitovaného textu, srovnání se staršími překlady i přínos nového čtení.